



**Mr. Kuo-Tien Lee,
President,
National Taiwan Ocean University**

**李國添 校長
國立海洋大學**



Mr. Kuo-Tien Lee, President, National Taiwan Ocean University



Honorary Political Deputy Minister Yeh, Ministry of Transportation and Communications and Dr. Ding-Hsun Hsiao, Director General of Keelung Harbor Bureau. Honorary Mayor Chang, of Keelung City, Speaker Chang, of Keelung City Council and all Distinguished Scholars and Experts from Taiwan and overseas ladies and Gentlemen.

交通部葉次長、太平洋港埠協會主席蕭局長、基隆市張市長、市議會張議長、來自台灣與全球各地卓越的學術先進、以及會員代表、各位女士、先生們，大家好！



Mr. Kuo-Tien Lee, President, National Taiwan Ocean University



It is my great honor and pleasure to participate in and deliver the opening address for 2009 Annual Conference of Association of Pacific Ports. I am glad to meet all the guests from different regions for this warm gathering.

個人非常榮幸能夠參與亞洲太平洋港埠協會2009年年會，並在開幕典禮致詞。我也非常樂意在這個溫暖的場合與來自不同領域的各位貴賓相會。



Mr. Kuo-Tien Lee, President, National Taiwan Ocean University



Commercial ports act as an important role in international trades. Also, in Asia Pacific region, we have developed a complex shipping and logistics networks. Under such circumstances, the theme of this Conference: Future Port: More Efficient, Eco, Safe and Security Port Operations becomes more important either in academic or practical circles.

商港在國際貿易中扮演重要的角色，亞太地區也已發展出複雜的航運與物流網路。在此情形下，此次會議的主題：「未來港埠：更有效率、環保、安全以及保安的港口運作」，無論在學術領域或實務領域皆相當重要，許多相關議題均已包含在內。



Many outstanding speakers will share their opinions through this conference. I believe that all of us will benefit from it. I expect to see the concepts and issues of the above topics be widely discussed and lead to constructive conclusions and suggestions for future development.

相信藉由這次會議，許多卓越的演講者將會分享他們的看法，而在坐每一位先進、女士、先生們，均能從中獲益。我很樂見這些主題的概念與議題能在這次會議中廣泛討論，並從中得到對未來發展具有建設性的結論與建議。



Mr. Kuo-Tien Lee, President, National Taiwan Ocean University



National Taiwan Ocean University has a long history in doing research and education relating to maritime science and management, including port operation and management. I wish we can develop close cooperation relationship with all the participants in this field henceforth.

國立臺灣海洋大學
長久以來致力於海
洋、海運科技與管理
相關的研究及教學，
也包含本次會議主題
之港埠運作與管理。
我希望藉此，能使國
立臺灣海洋大學及參
與這些領域所有專家
學者們，發展出更緊
密的合作關係。



Mr. Kuo-Tien Lee, President, National Taiwan Ocean University



Finally, I would like present my deep thanks to Keelung Harbor Bureau, for all the efforts spent for the preparation of this conference. I expect today's meeting is successful, and wish we can have more interaction and develop mutual relationship with all the participants through this gathering. Thank you very much.

最後，我要向基隆港務局表達最深的謝意，港務局竭盡全力籌備，並安排所有會議細節，讓我們有機會在此共聚一堂。我預祝今天的會議成功，並期望透過這次的機會，我們能有更密切的聯繫，在未來相互業務發展上有更好的互動。也祝福全體與會人員，健康順利。謝謝大家。